



## Познакомьтесь с Дэнисом

-Шелли Моррис и Сюзанна Клоско

Вы когда-нибудь интересовались тем, что случилось с Дэнисом, нашим старым другом из фильма "Live From Moscow"? Ну, нам стало очень интересно! Если вы забыли, Денис помогал нам в трудных уроках. Мы познакомились с Дэнисом, когда он прилетел в Москву в первый раз. Мы следили за тем как он зарегистрировался, влюбился, и стал настоящим русским. Мы смеялись, мы плакали, мы изучали русский язык.

Мы решили узнать, что он сейчас делает. Мы просто попробовали найти его имя в поисковой системе "google" и, как оказалось, Фред Уайт, актёр который играл Дениса, сейчас профессор на факультете русского и немецкого языков в Memorial University of Newfoundland. Мы нашли его "e-mail" и задали ему вопросы. Он охотно ответил на все наши вопросы. И вот, мы представляем вам "взгляд изнутри".

1. Как вы получили возможность играть в фильме?

В 1994-1996 гг. я жил в России и работал в АСПРЯЛе (ассоциация преподавателей русского языка и литературы) как координатор программ обмена между российскими и американскими школами. Зимой 1996 года я привез группу российских школьников в Вашингтон. Я вышел из лифта в здании, где находился офис АСПРЯЛа в Вашингтоне, и столкнулся со Светланой Прудовской – продюсером проекта «Live from Moscow». У меня были длинные волосы, завязанные в хвост, сережки в ушах, кольца на руках. Поэтому я очень подходил, по мнению Светланы, на роль Дэниса – независимого фотографа, творческого человека из Америки. Как я понимаю, начальство АСПРЯЛа не поддержало идею Светланы, однако, когда я вернулся в Россию, она еще раз предложила мне эту роль. К тому времени я уже поступил в аспирантуру в Лос-Анжелосе, поэтому я предупредил Светлану, что

могу сниматься только до конца мая. Она согласилась на эти условия, поэтому, хотя действие первой части происходит летом, мы все снимали в апреле-мае. Потом я проучился два года в аспирантуре в США. Потом решено было снимать вторую часть, для этого мне сделали командировку из США в Россию на три недели. Так я оказался на экране.

(Continued on page 2)



следить- follow/keep up with  
поисковая система- search engine  
оказаться- turn out  
охотно- freely  
взгляд изнутри- inside scoop  
обмен- exchange  
столкнуться- run into  
завязанный в хвост- tied in a tail  
независимый- independent  
творческий- creative  
начальство- leadership  
поддержать- support  
поступить в аспирантуру- enter for master's degree  
предупредить- warn  
условие- condition  
хотя- although  
действие- action  
происходить- happen

Все фотографии в этом номере были сняты Крисом Пайпером



Fred White

## От Редактора:

Уважаемые Читатели Газеты!

В эту публикацию вложены усилия и таланты многих членов студенческого сообщества Коледжа имени Вильяма и Мэри. Так как все, кто вносит вклад в Газету, имеют разные интересы и специализации, она представляет собой уникальную смесь статей. Объединяет все эти статьи – почитание, и, согласитесь,

даже обожание, русской культуры и русского языка.

В этом номере вы найдёте много интересного. Наш Петербургский корреспондент, Виктор Осимиц, прислал довольно интересные статьи, вместе с фотографиями прямо с Родины. Ещё, вы здесь найдёте эксклюзивное интервью с актёром Дэнисом из любимого пособия «Live From Moscow».

Между этими и другими интересными статьями, обратите внимание на русские анекдоты и гороскопы. И, в самом конце, не забудьте взглянуть на объявления русского факультета и русского клуба, чтобы не пропустить ни одной возможности.

Читайте на здоровье!

-Кристофер Татл Пайпер  
Главный Редактор «Газеты»

Вложено- inserted  
Усилие- effort  
Так как- inasmuch as  
Вносить вклад- contribute  
Смесь- mix  
Объединять- unite  
Почетание- respect  
Обожание- adoration  
Пособие- guide/handbook  
Обратить- turn  
Взглянуть- glance  
Пропустить- miss

**Киев. В очередной раз измерив уровень радиации в стране, Украина объявила себя ядерной державой.**

решено- decided  
оказаться на  
экране- end up on-  
the-big-screen  
по необходимости-  
by necessity  
желание- desire/  
wish  
всерьез- seriously  
тяжелый- heavy,  
difficult  
переворот- turn-  
around  
член- member  
попытаться убрать-  
try to remove  
общение-  
communication  
приключение-  
adventure  
товарищ- comrade  
связано- connected  
в основном- in  
general  
ощущение- feeling/  
sensation  
приблизительно-  
approximately  
окончательно-  
decidedly  
на съемочной  
площадке- film set  
перед тем, как-  
before  
расстаться- part  
связи с  
общественностью-  
public affairs  
разведено-  
divorced  
до сих пор- up to  
now  
отношение-  
relationship  
поскольку-  
inasmuch as  
участвовать-  
participate  
прическа- hairstyle  
предпочитать-  
prefer  
одобрять- approve  
of



(Continued from page 1)

2. Почему вы решили изучать русский язык?

Два года я изучал русский язык в школе, скорее по необходимости, чем по желанию. Просто в моей школе не было немецкого, а испанский и французский я не хотел изучать. В университете я специализировался в журналистике, хотел работать за границей как корреспондент. Но один профессор сказал, что я не смогу найти работу по этой специальности в России. Тогда я решил всерьез заняться русским языком, чтобы иметь возможность жить и работать в России.

3. Расскажите, пожалуйста, о вашем первом путешествии в Россию. У вас были какие-нибудь проблемы?

Первый раз я был в России в 1990 году в Питере, в институте им. Герцена. Это была летняя программа для

американских студентов, изучающих русский язык. Для России это было тяжелое время, но мне было очень интересно и полезно быть там. Я так влюбился в Россию, что на следующее лето вернулся опять. Я был в Питере в тот исторический момент, когда произошел переворот и члены ГКЧП попытались убрать Горбачева. Мне особенно запомнилось, что в то время мало русских говорили по-английски и очень охотно разговаривали со мной по-русски, помогая мне учить язык. Сейчас, я знаю, что многие наши студенты чаще говорят в России по-английски, чем по-русски, к сожалению. Если честно, у меня не было никаких проблем с общением в России – ни в первый раз, ни позже. У меня не было никаких особых претензий к еде, к жилью – все было как приключение.

4. Что вы думали о ваших товарищах по фильму?

Это был очень интересный проект. С ребятами было весело и легко работать. Просто подобралась хорошая компания. Трудности были связаны, в основном, с тем, что все ребята были профессиональными актерами, а я нет, и все они были русскими, только для меня русский язык был неродным. Когда мы снимали второй раз – было ощущение, как будто встретились старые друзья. Очень приятно было опять быть всем вместе, вместе работать.

5. Как долго вы снимали фильм?

Первую часть снимали приблизительно два месяца. А второй раз я участвовал только в нескольких эпизодах, поэтому снимался только три недели. Фильм же снимали дольше – около двух месяцев.

6. Вы всегда хотели стать профессором русского языка?

(Continued on page 3)

## South Ossetia –Christopher Wohlers

South Ossetia is not accustomed to making the headlines of Western newspapers. Most W&M Russian majors – informed as they are – would struggle to name its “unofficial capital”: Tskhinvali. But its relative unimportance in the West contrasts with the extreme tensions that it has caused for its neighbors, Russia and Georgia. South Ossetia (pronounced “o-set-ee-ah”) has served as a Pandora’s Box of separatist movements, violence, corruption and illegal trade that has significantly strained Russo-Georgian relations.

While technically a Georgian province, South Ossetia is a checkerboard of ethnic Georgian and Ossetian villages with opposing allegiances. Since Georgian independence in

1991, the Ossetian villages have refused Georgian governance and have acted largely autonomously. They proclaim Tskhinvali as their capital and demand the right to unify with North Ossetia – a Russian province.

The situation is further complicated by Russia’s multifaceted stance on the issue. On one hand, Russia is officially opposed to separatist groups (a policy inspired by its own troubles in Chechnya) and is, in theory, supportive of Georgia’s territorial claims. But a growing fear of American influence in Georgia – as well as the potential for territorial gain – has resulted in under-the-table Kremlin support for the Ossetians.

In June 2004, Georgian soldiers intercepted a Russian

convoy carrying military equipment to the Ossetians. The tension and widespread violence that followed that incident were eased by crisis talks between Georgia, Ossetia and Russia the following August. Violence is still frequent, however, and the political strain is evident.

A quick resolution to the situation is unlikely. Georgian-Ossetian trust is at an all-time low, making an “autonomous region” solution impossible. Russia’s presence would prevent a Georgian military intervention, and Ossetian secession would require large-scale population transfers – a highly unpopular choice.

Peace for the region will require careful diplomacy on all fronts – and a fair amount of удача.

**(Continued from page 2)**

Да, всегда. Мой отец – профессор психологии. Когда я окончательно решил выбрать русский язык – я знал, что обязательно буду профессором.

Мы искали в интернете, и узнали что Даниил Страхов (Аркадий) и Мария Леонова (Оля) женаты. Они были женаты, когда снимался фильм? Были ли другие пары на съемочной площадке?

Даниил и Мария поженились только перед тем, как мы начали снимать вторую часть. В первой части девушка, которая играет мою сестру, на самом деле моя подруга, американка. Правда, позже мы расстались. Сейчас она живет во Флориде, замужем, имеет двух детей, занимается связями с общественностью.

Девушка во второй части (Катя) и Миша (парень, который женится на Тане во второй части) были женаты до съемок, но во время съемок уже были разведены.

8. Все актёры были друзьями?

Да. Все были друзьями, у нас не было никаких проблем. Мы до сих пор поддерживаем дружеские отношения с Кириллом (Саша) и Аркадием (контролер в электричке). Когда я бываю в Москве – я им звоню, и мы обязательно встречаемся.

9. Какой был самый интересный урок, который вы вынесли из фильма?

Для меня все это было очень интересно и ново, поскольку я первый раз участвовал в съемках фильма. Когда мы

снимали первую часть, я еще не очень хорошо говорил по-русски, поэтому Татьяна Кириш (преподаватель русского языка) специально занималась со мной фонетикой. Это было очень полезно. Вообще, было очень интересно просто быть с русскими людьми, понимать их язык, культуру.

10. Какую причёску вы предпочитаете? Длинные волосы или короткие?  
(по-нашему, вам идут короткие волосы. J)

Сейчас у меня короткие волосы. Приятно, что вы одобряете мой выбор J.

11. Спасибо большое за ваши ответы!

Я рад был на них ответить.



Богатство - resource  
Производить – produce  
Грузить – ship  
Окружать - surround  
Грузия – Georgia  
Полезный - useful  
поле - field  
второй премьер-министр – deputy prime minister  
в поисках – in search (of)  
цель - purpose  
участвовать – to participate  
выключить – to turn off  
фазы ростов – phased increases  
мы были свидетелем – we bore witness  
могя – being able to...  
в действительности – actually  
вспышка – explosion  
истреблять – to destroy  
трубопровод – pipeline  
обвинять – to accuse  
наказывать – to punish  
дружеские отношения – friendly relations  
запад – the west  
настаивать – to insist

## Русский Газ

Фокс Шон

Одним из самых важных богатств России, которое последнее время часто обсуждается во многих газетах является газ. Россия производит и обеспечивает газом не только себя, но и страны, которые окружают Россию—например, Украина или Грузия. Газ—очень ценное богатство, а Россия владеет крупными месторождениями газа. Газ обычно получают из нефтяных месторождений; экспорт газа обычно дорого обходится, а Россия, имея возможность быстро и недорого экспортировать газ, снабжает газом всю Европу.

Единственная компания, которая добывает газ в России—Газпром. Газпром государственная компания, директор которой также является вторым премьер-министром России—Дмитрий Медведев. Кроме поставок

газа в Европу, Медведев также заявил, что Газпром собираются экспортировать газ в Америку. В поисках потенциального партнера, Газпром пригласил различные иностранные фирмы участвовать в эксплуатации большого поля «Штокман» на Беринговом море.

Недавно в восточной Европе, а именно на Украине и в Грузии, разыгрался газовый кризис. В декабре Россия заявила, что, если Украина не будет покупать газ по такой же цене, что и Европа, Россия отключит газ. Украина ответила, что не может покупать газ по такой цене, но несмотря на это потребовала увеличения поставок газа на Украину. А в январе, мы стали свидетелями нового кризиса, когда Россия действительно

отключила газ, после чего на Украине начался энергетический кризис.

А позднее, Грузия столкнулась с подобной проблемой. 22-ого января, два взрыва разрушают два трубопровода, несущие газ в Грузию. Конечно, президент Грузии—Михаил Саакашвили обвинил правительство России в саботаже. Он заявил, что правительство саботировало трубопроводы, чтобы наказать Грузию, потому что у Грузии дружеские отношения с западом после «Революции роз». Правительство России, конечно, было возмущено подобными обвинениями, и настаивало на том, что вспышки были террористическими актами, а также заявило, что обвинение Саакашвили – это «истерика».

**До Колумба американцы были вынуждены жить в Европе.**

## Письмо из Питера- Зимнее путешествие

-Осимиц Виктор



*Дворцовый мост, со Стрелки Васильевского острова*

Victor Osimitz, 2006

плавающий - here:  
floating  
мост - bridge  
разводиться -  
separate (here: rise)  
пригородный -  
suburban  
дворец - palace  
мороз - extreme  
cold  
градус - degree (of  
temperature)  
Финский залив -  
Gulf of Finland  
дуть - to blow  
вечный - constant  
ветер - wind  
батерея - heater  
удивиться - to be  
surprised  
водитель - driver  
подсвеченный - lit  
from below  
блестеть - to glow  
темнота - darkness  
Русский ковчег -  
Russian Ark  
действие - action  
ледяная - icy  
пронизывающий -  
stabbing  
туман - fog  
стелиться - to drift  
тишина - silence

Я первый раз приехал в Россию прошлым летом, когда мы с семнадцатью другими студентами участвовали в петербургской программе нашего университета. Тогда мы с друзьями очень хорошо гуляли по городу, почти весь день и всю ночь. Во время белых ночей мы из парков и плавающих баров наблюдали за тем, как разводились мосты. Погода была прекрасная и даже ночью было светло, и иногда мы так долго гуляли, что нам приходилось ждать открытия метро до шести часов утра, чтобы попасть домой. Днем мы ходили по городским достопримечательностям и ездили в пригородные дворцы и парки. Дни у нас были хорошие, а ночи - ещё лучше.

А теперь такого почти нет. Я приехал 21-го января, во время сильного мороза по всей России. В Петербурге было градусов 30 мороза, а в остальной части России ещё холоднее. Я живу у Финского залива, где дует вечный колючий ветер, из-за которого ходить по улице

- очень неприятно. Поэтому два дня я оставался дома у батареи. Когда я наконец-то вышел на улицу, я удивился тому, как отличается этот город зимой. Водитель, который вез меня из аэропорта, сказал, что «у нас два города: один дневной, и один ночной». Я бы даже сказал, что из-за большого контраста между зимой и летом тут и летний, и зимний город. Сейчас известные здания (Зимний дворец, Исаакиевский собор, и.т.д.) подсвечены, чтобы их было видно ночью, и в таком свете они блестят чужой, раньше неизвестной мне красотой. (Помните, что летом темноты почти не бывает!) В недавнем фильме «Русский ковчег», действие которого происходит при царе, зима, ледяная Нева символизирует будущую революцию и годы Советского союза. В конце января я стоял на стрелке Васильевского острова и смотрел на реку,

**(Continued on page 5)**



Victor Osimitz, 2006

*Ледовый дворец, построенный на Дворцовой площади*

**Как новые русские справляют пасху?  
красят свои "мерседесы" и стучаются.**

*(Continued from page 4)*

на Дворцовый мост, и на Зимний дворец где снимали этот фильм. Чувствуя пронизывающий ветер и смотря на туман, стелющийся по льду, я сразу же очень ясно понял значение этого символа. Я сделал несколько фотографий и стоял в тишине минуты три, а потом мне пришлось пойти за горячим чаем.



*Зимний дворец, в 9 часов вечера*

*С Дворцового моста, смотрим на Неву и на Университетскую набережную*



*В январе Виктор Осимиц, учащийся у нас на третьем курсе, уехал на шесть месяцев в Санкт-Петербург. В каждом выпуске Газеты до своего возвращения он будет писать статьи о своих впечатлениях в России. Если Вас интересуют эти статьи, то читайте его дневник по Интернету: [http://vpo\\_russia.users.livejournal.com/](http://vpo_russia.users.livejournal.com/)*

Victor Osimitz, 2006



Victor Osimitz, 2006

Лоб- forehead  
 Бить- hit/kick  
 По итогам- as a result  
 Опрос- survey  
 Сторонник- advocate  
 Среди- among  
 Будучи- being; having been  
 Основатель- founder  
 Заметить- notice  
 Деятель- figure (person)  
 Выборы- election  
 Проголосовать- vote  
 Избиратель- voter  
 Исследовательский- research  
 Придерживаться- espouse  
 Умеренный взгляд- mild view  
 Отношение- relationship  
 Широко- wide  
 Поддерживать- support  
 Обеспечение- accommodation  
 Правозащитный- right-protecting  
 Пользоваться- benefit  
 Незначительный- insignificant  
 Населения- population  
 Восприятие- acceptance  
 Образ- image  
 Постепенный- gradual  
 Снижение- decrease  
 Объединиться- unify  
 Слияние- merge  
 Противостояние- resistance  
 Противник- non-advocate

## Из цикла политические партии России- Партия "Яблоко" -Одекова Айлар

“В России любят наступать на грабли... потому что наступают одни, а в лоб бьёт совсем другим”. Григорий Явлинский

Политическая партия “Яблоко” является одной из самых стабильных либерал-реформистских организаций в России. По итогам последних всероссийских опросов она имеет 11,8% сторонников среди россиян. Будучи основателем “Яблока”, Григорий Явлинский занимает сильную лидерскую позицию среди её членов. Стоит заметить, что в последнем «президентском» рейтинге политических деятелей за Явлинского на президентских выборах проголосовало бы 7,6%

российских избирателей (по данным исследовательского центра РОМИР). Члены “Яблока” придерживаются умеренных взглядов в отношении реформы государства, а также широко поддерживают социальное обеспечение всех граждан России. Партия делает акцент на демократической и правозащитной тематике. Но для большинства россиян эти проблемы второстепенны. К сожалению, “Яблоко” пользуется незначительной поддержкой широких масс населения, особенно в регионах (5%). Негативным с точки зрения восприятия образа партии российским электоратом является и выраженная прозападная

ориентация партии Явлинского.

В результате постепенного снижения рейтинга либеральных партий, лидеры “Яблока” и СПС приняли решение объединиться. То, что получится в итоге слияния, положит начало новой партии, которая не будет уже ни “Яблоком”, ни СПС. Выступая за либеральную политику и цивилизованный рынок, обе партии являются союзниками в противостоянии общим противникам, национал-популистам, неокommунистам. Но никто пока не может точно сказать, чем закончится объединение демократов.

**Григорий Алексеевич Явлинский издал книгу: "Коррупция в России от А до Ю".**

**В политике не столь уж важно, как вы играете; гораздо важнее, кто ведет счет.**

## В Петербурге отметили День снятия блокады

-Осимиц Виктор

отметить – to celebrate  
 Снятие блокады – the removal of the blockade  
 кольцо – ring/circle  
 житель – inhabitant  
 пережить – to survive  
 родственник – relative  
 событие- event  
 Великая Отечественная война – Great Patriotic War (WW2)  
 распад – collapse (here: fall)  
 примерно- approximately  
 погибнуть- perish; die tragically  
 ледовый – ice  
 озеро – lake  
 кусочек – piece  
 спасти – to save  
 символ – symbol  
 книжка – маленькая книга  
 оставаться/остаться – to remain  
 голод – hunger  
 выставка – exhibit  
 посвящать – to dedicate  
 особое – special  
 причина – reason  
 честь – honor  
 колыбель – cradle

27-го января в Петербурге отметили День снятия блокады. В этот день в 1944 году сняли кольцо немецкой блокады Ленинграда. Для этого города это считается очень большим праздником, потому что многие из сегодняшних жителей или сами пережили блокаду Ленинграда или имеют родственников, которые пережили её. Данная статья расскажет о блокаде, являющейся одним из самых страшных событий не только в русской истории, но и в мировой истории вообще.

Во время Великой Отечественной войны, немцы блокировали город Ленинград (который после распада Советского союза, конечно, называется Санкт-Петербургом), примерно на 900 дней. Во время блокады, в Ленинграде почти не было еды, и погибло очень много людей. Ту немногую еду, которая поступала в Ленинград, привозили по так называемой «Дороге жизни»,

есть ледовой дороге через Ладожское озеро, под Ленинградом. Хотя каждый ленинградец получал лишь маленький кусочек хлеба в день(зимой 1941-1942 годов норма выдачи хлеба колебалась между 125 и 500 граммами в сутки, зимой 1942-1943 - между 300 и 500 граммами, а кроме хлеба не было уже ничего), эта дорога всё равно спасла много жизней, и о ней и о Ладожском озере написано много песен.

Символом блокады является Таня Савичева, двенадцатилетняя девочка, которая вела дневник во время блокады и записывала, когда умирали ее родственники. В дневнике девять страниц, на шести из них написаны имена тех, кто умер до мая 1942-го (на каждой странице одно имя). На седьмой написано: «Савичевы умерли». На восьмой: «Умерли все», и на последней странице, большими детскими буквами, «Осталась одна Таня». К сожалению, Таня сама оставалась в живых не долго. Она погибла от голода. С тех пор все ленинградцы вспоминают её и книжку. Сегодня Вы можете посмотреть её книжку на выставке, посвященной блокаде, в Государственном музее истории Санкт-Петербурга на Английской набережной в центре города.

Ленинград имел особое значение для всего Советского союза по нескольким причинам. Во-первых, этот город назвали в честь Ленина, а во-вторых он считался колыбелью Октябрьской революции. И,

наконец, самая важная причина - Ленинград закрывал Москву от прямого наступления фашистов. Город оттягивал на себя силы противника. Ленинградцы, и все русские стойко защищали город, и по словам одного блокадника, никто в Ленинграде никогда не верил, что немцы победят и разрушат Ленинград (Во время беседы в передаче «Вести», 27-го января, 2006-го).

27-го января 1944-ого года полностью сняли блокадное кольцо, прорванное еще 19 января 1943 года. Домашних животных не осталось, и из-за большого количества крыс в городе свирепствовали болезни. Особенно страдали от крыс обессилевшие от голода дети и старики. Крысы не только уничтожали и без того скудные запасы продовольствия, они были и потенциальными разносчиками чумы. Крыс ловили, пытались даже травить, но вскоре оставили эти попытки - чтобы не отравить людей (крыс тоже ели, если удавалось их поймать). И тогда санитарные врачи применили известный метод: отловленных крыс заразили крысиным тифом, опасным только для животных, и выпустили в популяцию.

Один блокадник вспоминает (Бабушка преподавателя автора, с занятий), как часто люди просто падали и умирали прямо на улице. Однако, все так радовались снятию блокады, что первый раз в Советском союзе в Ленинграде дали салют. С тех

(Continued on page 7)

**Память Тани Савичевой, у её дома на 2-ой линии Васильевского острова, д. 13. Внизу висит гранитная копия последней страницы её дневника – «Осталась одна Таня.»**

стойкий – steady, firm  
 защищать – to defend  
 блокадник – someone who lived during the Blockade  
 разрушать – to destroy  
 прорвать – to break  
 болезнь – disease  
 домашнее животное – domestic animal  
 крыса – rat  
 падать – to fall  
 радоваться – to rejoice  
 салют – fireworks  
 ходящий – который ходит



**На конкурсе фотографий под названием "Финский залив" победила фотография финна, пьющего водку из горла на Невском...**

(Continued from page 6)

пор, каждый год 27-ого января в Ленинграде (а теперь в Петербурге) дают большой салют в центре. За время блокады в городе погибло 1 миллион 200 тысяч человек.

Американцам трудно – может, даже невозможно – понять значение этого дня для петербуржцев. У нас ничего подобного не было. А многие из бабушек и дедушек, ходящих сегодня по Петербургу, пережили

блокаду. Многие из них родились тогда же, когда и Таня Савичева. Многие ясно и ярко помнят то время в Ленинграде, и у многих были родственники и знакомые, которые погибли в блокаду. Поэтому, для этого города, и для всей России, Великая Отечественная война ещё считается недавним событием.

из «Песни о Ладоге», стихи П. Богданова

**Зимой машины мчались веренцей,  
И лед на Ладоге трещал.  
Грузили хлеб для родины любимой –  
И Ленинград нас радостно встречал.**

**Эх, Ладога, родная Ладога,  
Метели, штормы грозные года!  
Недаром Ладога родная  
«Дорогой жизни» названа.**

**Но знали мы: кровавая блокада  
Исчезнет скоро, словно тень.  
Росли и крепи силы Ленинграда,  
Росли и крепи каждый день!**

Отношения- relations  
Заметить- notice  
Событие- event  
Развиваться- develop  
При фразе- during the phrase  
Хоть- even  
Всвязи- in connection  
Созданно- created  
Оружие- weapon  
Означать- mean  
Гораздо- significantly;  
much  
Давление- pressure  
Держава- power  
Основной- primary  
Развязка- outcome  
Взаимное развитие- parallel development  
Всеобщее осуждение- general judgment  
Независимо- independently  
Узаконить- legalize  
Противозаконно осуществить- illegally carry out  
Среди- among  
Недостаток- inadequacy  
Весьма- completely  
В пользу- in benefit  
Отступится- recede; depart  
Наверняка- certainly  
Окружен- surrounded  
Правительство- government  
Защищая- protecting  
Заслужить- earn  
Восстановить- restore

## Русско-Иранские Отношения

-Подобед Данила

Надо заметить, что в новом, 2006 году политические события на Ближнем Востоке развиваются с небывалой скоростью. Сейчас многим при фразе «Ближний Восток» вспоминается так-называемый «иранский вопрос», а те, кто хоть иногда читают или смотрят новости, вспомнят, что всвязи с этим вопросом международная организация МАГАТЭ, созданная в 1957 году с целью предотвращения распространения атомного оружия, недавно передала dossier Ирана СовБезу ООН. Это означает, на практике, что те страны, которых это интересует, подошли на шаг ближе к установлению экономических санкций против Ирана со стороны ООН, а быть может, чего-нибудь гораздо хуже. Этими странами, конечно же, являются Израиль и США (а значит, и Великобритания), и последняя резолюция МАГАТЭ ни за что не прошла бы без их активного давления по этому вопросу и массивной пропагандистской кампании, проводившейся последние два года.

Россия, как мировая держава, одна из основных членов Совета Безопасности, и географически близкая к Ирану страна, не может не

участвовать в развязке этой истории. Российское правительство уже продемонстрировало редкое в наши дни дипломатическое умение своим предложением Ирану о взаимном развитии мирной ядерной энергии для Ирана на российской территории, а также противодействовало американским призывам к всеобщему осуждению Ирана (за что?- хотелось бы знать).

По- моему, независимо от того, примет ли иранская сторона российское предложение (возможно, что и не примет- политический климат уже не тот, Ирану ведь грозят санкциями) или нет, Россия должна всеми силами сопротивляться попыткам Америки и Израиля узаконить (или противозаконно осуществить) экономическую или военную агрессию в сторону Ирана. Исключая вроде бы очевидные гуманитарные соображения, типа «мирные, не в чем не провинившиеся жители Ирана существенно пострадают от санкций или бомбежек (в Ираке, например, за двенадцать лет санкций удвоилась смертность среди детей от недостатка медикаментов)» или «Иран, как и передовые страны мира,

имеет право на мирное, а может быть, и военное применение атома», есть весьма веские аргументы в пользу подобной позиции с точки зрения чисто российских интересов.

Если Россия отступится от Ирана, то Иран скорее всего попытует сблизиться с основным российским соперником - Китаем, а от этого наверняка пострадает существенный оборонно-промышленный экспорт России в Иран. Более того, оставив Иран на произвол судьбы (а скорее, на произвол Америки), Россия сдаст свои последние дипломатические позиции на Ближнем Востоке, в то время как сама станет окружена про-американскими правительствами.

Защищая Иран от западного империализма, Россия сможет заслужить уважение и сотрудничество не только Ирана, но и других стран третьего мира, а так же восстановить свой имедж среди мусульман, так серьезно испорченный Афганистаном и Чечней. Ведь именно дипломатия и дружба с мировым сообществом являются залогом будущего экономического возрождения России.

**Чукча приходит в милицию, показывает доллар и говорит: "Я нашёл паспорт Вашингтона"...**

Изобретатель-  
inventor  
Выбрать- choose  
Хотя- although  
В основном- in  
general  
Предок- ancestor  
Представлять  
собой- have to  
show for oneself  
Бас-балалайка-  
bass-balalaika  
Влияние-  
influence  
Наслаждаться-  
enjoy  
Отказаться- refuse  
Собственный-  
one's own  
Основатель-  
founder  
Барабан- drum  
Поменять- switch  
Член- member  
Клавиатура-  
keyboard  
Сотрудничество-  
cooperation  
Совершить-  
complete



## Красные Элвисы- Изобретатели американского слова "рок-н-рол" -Томас Питер

В каждой Газете я пишу о разных русских рок-группах, но в этом издании я решил выбрать группу, которую трудно описывать, так как она и русская и американская. Это группа "Красные Элвисы" из Лос-Анджелеса, штата Калифорнии. Хотя в основном они живут и играют в Америке, их предки из России. У них оригинальный стиль, который представляет собой ироническую комбинацию американского "surf" рока, русских мотивов, бас-балалайки, и обоих языков. На их сайте говорится, что на музыкантов оказали сильное влияние Элвис, Чак Бэри, "Спайс Герлс" и Фидель Кастро. Почему Фидель, у меня нет идеи. Они наслаждаются култ-популярностью в Калифорнии, но они отказались от больших рекорд-лейблов и вместо этого они записывают музыку на своём собственном лейбле "Шуба-Дуба рекордс".

Они записали свой первый альбом, "Grooving to the Moscow Beat," в 1996-ом году с основателями: Игорем Юзовым (вокал, бас), Олегом Берновым (барабаны, вокал), и Евгением Колыхановым (гитара, вокал). Все трое – выходцы из России, хотя Юзов родился в ГДР. Колыханов ушёл из группы, чтобы начать сольную

карьеру в 2002-ом году и легально поменял свою фамилию на "Рок". Новые члены Красных Элвисов – это Олег Горбунов (клавиатура, из Казахстана) и Адам Густ (барабаны, из Миннесоты).

В 1998-ом году, группа написала саундтрек к фильму "Six-String Samurai". Их сотрудничество с телевидением началось с

сериалов "Мелроуз Плэйс", "Фэст Лайн", "Пенн и Теллр", и VH-1 Behind the Music. Почти два года назад они записали свой одиннадцатый альбом, "Lunatics and Poets", всё по-английски. Группа совершила концертный тур по России, Европе, и конечно по Америке. Прошлым летом проводился концерт "Live-8" во многих городах мира, и



<http://www.redelvises.com>

Красные Элвисы участвовали в концертах в Москве, на Красной Площади.

## Гороскопы

-Полин Тим с помощью Кифра Зака

Козерог: У вас нет всех ответов. Старайтесь больше слушать и меньше говорить.

Близнецы: Вам следует избегать азартных игр весь месяц. Не играйте в карты. Ещё лучше – даже не выходите из дома пока не выпустят следующий номер *Газеты*.

Рак/Телец: Вы друг с другом близкие друзья. Старайтесь вместе бросить курить.

Лев: Не ешьте всё из каждой тарелки. Иначе, вас жир

найдет.

Дева: Будьте верны своей девушке/своему парню. Избегайте рыбы!

Весы: Все, с кем вы познакомитесь, не считают вас другом. Общайтесь только с родными.

Скорпион: Избегайтесь претензий. Не восхищайтесь пожелыми. Танцуйте постоянно!

Стрелец: Научитесь молчать и все станят больше тебя

уважать. Старайтесь заниматься новым хобби.

Овен: С деньгами будет тяжело. Как только один из родственников предожит вкладывать капитал во что-нибудь – согласитесь!

Водолей: Старайтесь влюбиться в студентку(-а)-иностранца. Это даст вам настоящее счастье.

Рыбы: Обратитесь к Тиму или Зекари чтобы узнать ваш гороскоп.

**Лорд в гостиной у камина сидит в кресле и курит сигару. Входит дворецкий и говорит:  
- Сэр, в библиотеку пробрались грабители.  
- И что же они там читают, Бэрримор?**



## The Russian Vodka Crisis -Hannah Hethcox

Every culture possesses what seems to be an inherent set of national symbols, be they images, ideals, or products. Red wheel barrows and covered wagons suggest America the beautiful, olive groves and roman ruins recall the conquering age of Rome and its empire—and the symbolic list goes on. What, then, are the sights and pictures that flash into mind with the mention of Russia? Onion-domed churches and matryoshka dolls might be at the top of the list, but running on par with these traditional emblems would be that all-too-famous national drink, daily experience, and threatened output ...vodka. Annual consumption statistics estimate that the average Russian downs between 14-16 quarts of pure alcohol per year. In simple terms, that's a lot of vodka. All the more reason why American singles bars and high-end European caterers should pause and consider the dreaded headlines currently invading Russian news stands: "Could Russia completely run out of vodka in 40 days?" Or so ran the Komsomolskaya Pravda newspaper's front page on February 7, 2006. The prospect is enough to drive one to drink, or at least to cry while

calculating vodka's absence from daily Russian life.

So where's the vodka going? Are there no production facilities? Unfortunately, although the business of producing vodka is up and running, managers and business owners are scratching their heads at the inevitable halt their businesses are rapidly approaching. To put simple what CNN, Infotag, and the front page of the Komsomolskaya Pravda newspaper are trying to explain, Russian industries are simply without excise labels (proof of taxation) for their Russian bottled brew. This is obviously going to create a discrepancy between empty store shelves and inside Russian breweries, where "Vodka, vodka, everywhere, but not a drop to drink," may well apply.

This liquor quandary was begun, of course, with the best of bureaucratic intentions. In

January 1, 2006 ... which is why the month of February not only brings long-stemmed roses and chocolates but crisis to the Russian vodka consumer.

Can anything be done? Any modern citizen knows that the word "government" is inextricably linked to "slow." This is why the analogy of red tape (a sticky mess that is going to take some effort to remove) is an apt analogy. In the case of the Russian vodka industry, it appears to be a matter of waiting for the Russian government to deliver the excise stamps and export licenses necessary for the marketing of any 2006 vodka. Unless the outward evidence of taxation is apparent on every bottle from Flagman to Cristall, sales will cease. Of course, Russians can dry their eyes *partially* when they realize that they may still purchase foreign brews,

«Выпивали - веселились, подсчитали - прослезились.»

*"Enjoy when drinking (vodka), cry when calculating."*

effort to curb the ever-growing fraud of illegal vodka brewing (fondly known as "moonshine" in the United States), the Russian government enacted a series of new alcoholic marketing procedures effective as of

e.g. the popular Grey Goose vodka (brewed and bottled in France), and the familiar Smirnoff, produced by the Pierre Smirnoff company in Stanford, California, USA.

**Идет экзамен. Профессор читает газету.**

- Первый курс: Газета ползет вниз, все прячут шпаргалки.
- Второй курс: Газета ползет вниз, студенты прячут лекции.
- Третий курс: Газета ползет вниз, все прячут учебники.
- Четвертый курс: Газета ползет вниз, медленно закрываются учебники.
- Пятый курс: Газета ползет вниз, в аудитории раздается кашель, газета быстро вскакивает вверх.

**Лорд сидит в своем особняке. К нему в комнату входит слуга и докладывает:**

**-В доме грабитель, сэр.**

**Лорд:**

**-Отлично, приготовьте мое ружье и охотничий костюм...пожалуй в клеточку.**

**Исследование молдавских ученых показало, что больше всего витаминов находится в аптеке.**

**Сборная Казахстана по хоккею так и не смогла добиться от Олимпийского комитета разрешения выступить на мулах.**



## Vladimir Nabokov -Rachel Olcheski



"The pages are still blank, but there is a miraculous feeling of the words being there, written in invisible ink and clamoring to become visible," Vladimir Nabokov once said about writing. Nabokov was one of the most important and controversial writers of the twentieth century. He was born to an aristocratic family in St. Petersburg in 1899. Nabokov's career as a writer began with the great attention to detail that he later became known for. As a young boy he took extensive notes on butterflies. Nabokov's passion for butterflies lasted throughout his life. However, it is Nabokov's work in the field of literature that made him famous.

In 1919, Nabokov's life was forever altered when his family fled Russia to escape the Bolshevik Revolution. He attended Trinity College, Cambridge in England after leaving his homeland. In 1922 catastrophe struck when Nabokov's father was murdered in Berlin while trying to hide Pavel Milyukov, an enemy of the Russian Monarchists. This tragedy deeply affected Nabokov and is reflected in his writing through a theme of senseless and violent deaths.

In 1923, Nabokov graduated from Trinity College and moved to Berlin. He married Véra Evseevna Slonim in 1924 and they had a son named Dmitri. Nabokov spent the next fifteen years in Berlin, translating and writing under a pseudonym. His first novel, *Masherka*, was completed in 1926. However, at that point Nabokov was still best known

for his translations.

In 1937, Nabokov wrote *The Gift*, a novel and history of Russia. That year he moved to Paris and began to write the political commentary *Invitation to a Beheading*, which he finished in 1938. *Invitation to a Beheading* is the story of a young man, Cincinnatus C, who has been sentenced to death for an imaginary crime. His lifespan is tied to the length of his pencil. In an interview, Nabokov admitted that he himself wrote in long-hand, claiming he was unable to type.

Nabokov came to America in 1941 when he was offered a position at Wellesley College. He is credited with founding the Russian department there. The job gave Nabokov free time to write and pursue his study of butterflies. In 1948 he transferred to Cornell and became chairman of the Comparative Literature Department.

In 1955 Nabokov wrote *Lolita*, his most famous and perhaps most controversial novel. It was not published in its complete form in the United States until 1958. *Lolita* is the story of Humbert Humbert and his obsession with a twelve year old "nymphet" named Dolores Haze, or, as he calls her, Lolita. From his jail cell, Humbert confesses the story of their affair to a jury. *Lolita* confronts many taboo topics, including murder, pedophilia, child pornography, and adolescent sexuality. Even today, it is considered risqué. *Lolita's* publishing was groundbreaking in the literary world.

*Lolita's* success allowed Nabokov to return to Europe. After moving to Montreux, Switzerland, he wrote *Pale Fire*. This tale is narrated by Charles Kinbote, the insane neighbor of the fictional author John Shade. According to Kinbote, Shade was mistaken for him and assassinated before Shade could write the final line of a one thousand line poem.

In addition to his works of fiction, Nabokov's works of nonfiction are significant contributions to twentieth century literature. His reputation as a literary critic was built on his translation and analysis of Alexander Pushkin's *Eugene Onegin*, as well as his criticism of Nikolai Gogol's *Dead Souls*. Nabokov's *Lectures on Literature* was a commentary on the need for novels that did not count on readers "to be sheep." Nabokov argues that readers shouldn't be expected to follow blindly. He points out that they have their own imaginations.

Vladimir Nabokov was modest, having said "Lolita is famous, not I. I am an obscure, doubly obscure, novelist with an unpronounceable name." Despite his own opinion, however, Nabokov was one of the most important writers of the twentieth century. By translating Russian literature or writing his own risqué stories of love, insanity, and politics, Nabokov forged new realms of possibility through his work. He died in 1977 in Montreux, Switzerland.

**Российские ученые наконец-то нашли Атлантиду и подняли ее на поверхность. Правда, в результате этого Америка ушла под воду.**

**А ведь у русских тоже есть свои суши...только заворачиваются они в капустные листья и называются голубцы...**

## Социалистический Реализм

-Альперт Эрин

В прошлом году, я написала о фильме «Цирк,» который является хорошим примером социалистического реализма.

А что такое социалистический реализм? Это стиль в искусстве, который был принудителен во время Сталина. Социалистический реализм встречается в книгах, картинах, фильмах, которые обычно повествуют о простых, обычных людях, которые меняются, чтобы стать «более Советскими». В этом стиле всегда показывается замечательное будущее коммунизма, и говорится о том, как хорошо живется в нем людям. Режиссеры этого периода снимали много социалистически реалистических фильмов.

Из-за того, что социалистический реализм такой важный стиль, я хочу рассказать об еще одном

<http://www.leninimports.com/chapaev1.jpg>



известном фильме из этого периода. Этот фильм называется «Чапаев» Сергей и Георгий Васильев сняли его в 1934-ом году. «Чапаев» основан на истинной истории. Это фильм о солдате, сражающемся в гражданской войне. Он ведет Красную армию против Белой армии. У него не складываются отношения с Фурмановым, который был назначен новым коммисаром, но, в конце

концов, всё заканчивается хорошо и Красная армия, конечно, выигрывает войну.

Критики похвалили этот фильм, и сказали, что этот фильм может легко понравиться зрителям. Очень важно отметить, что этот фильм повествует о хорошо знакомом персонаже и к тому же напоминает людям о важности партии, и всем том, за что они боролись.

## Defenders of the Motherland Day 2006

-Ginny Bacon

Russians celebrate Defenders of the Motherland Day, formerly known as Red Army or Soviet Army Day, on February 23 as a public holiday. Historically this day is associated with February 23, 1918, which is cited as the day of the first mass draft of men from Petrograd and Moscow for the Red Army, or as the first day of combat with German occupying forces. Today the holiday is typically viewed as a day not only for the army, but also for

honoring men in general, as all Russian men are subject to compulsory service in the military. The day is celebrated with special concerts and shows on television in honor of the armed forces, as well as more personally with small gifts given to men by women. Perhaps Defenders of the Motherland Day is gradually becoming a general celebration of men rather than of the armed forces because of the poor state of the Russian army.

Many Russians feel it is inappropriate to be honoring an army which is in need of serious reorganization and changes, made clear by several human rights scandals in the past few years. Until the army is again a source of national pride in the eyes of the people, February 23 will be increasingly viewed as a counterpart to March 8, which is celebrated as International Women's Day.

**Американцы применили новую супербомбу для подавления электронного оружия противника и с удивлением обнаружили, что в автоматах Калашникова микропроцессоры не используются.**

Искусство- art  
Принудителен- forced  
Повествовать- narrate  
Режиссёр- director  
Из-за того, что- because of  
Основан- founded  
Истинный- true  
Гражданский- state/  
governmental  
Складываться- develop  
Отношения- relations  
Назначен- appointed  
Похвалить- praise  
Зритель- spectator  
Отметить- point out  
Напоминать- remind  
Бороться- wrestle



## ГАЗЕТА STAFF

Chris Pieper – Editor-in-Chief

Victor Osimitz – Foreign  
Correspondent

Dasha Hakunova – Russian  
Supervisor

Ginny Bacon – Vocabulary  
Proofreader

Peter Thomas – Layout Editor

*Gazeta*, the only Russian-language newspaper at William & Mary, is written and produced solely by students who have an interest in Russian language and culture. *Gazeta's* goal is to enhance students' understanding of the Russian language by providing a regular opportunity for them to read and write in Russian, and to provide insight into modern Russian culture and cultural history.

*Gazeta* is published monthly with glossed vocabulary, to ensure that second-year students of Russian can read the newspaper without dependence on a dictionary.



## ANNOUNCEMENTS

- **The following courses will be offered in the Russian Department in Fall 2006: RUS 250—Myths and Legends (Prokhorov); RUS 308/LCST 351-Slavic Dreams and Nightmares: Utopia, Dystopia and Science Fiction (Anemone); RUS 320-Cultural History (Ginzburky-Blum)**
- **Congratulations to following students for being accepted by the Middlebury Summer Language Program: Richard Olson, Erin Alpert, and Elise Thorsen**
- **The Russian club is organizing a trip to DC on April 1st, including a trip to the Hillwood museum, the Spy museum and a Russian Orthodox Church! All those interested should contact Aylara Odekova at axodek@wm.edu**
- **Stay tuned for a Russian Maslenitsa celebration and an upcoming Russian Film Festival**
- **Spring 2006 Slavic Honor Society Inductions: Dobro Slovo Honor Society welcomes applications from students with the following qualifications: a minimum of 2 years of study of Slavic languages, literature, culture, or related subjects, with a minimum grade point average of 3.5 in the 4.0 system, a minimum overall academic average of 3.0 in a 4.0 system, and an active and continuing interest in studying Slavic languages, literature, culture, and related fields of Slavic studies. For applications please contact Bella Ginzburky-Blum, bbginz@wm.edu, 221-2611, Washington Hall #240**

*Дневники марсианина:*

**14.06.2010**

*Прилетали американцы. С помощью своих супер-технологий взломали бункер за 4 часа. Раздали всем гамбургеров. Было вкусно, но хватило не всем - зажарили американцев.*

**14.07.2010**

*Прилетали японцы. С помощью своих нано-технологий взломали наш бункер за 2 часа. Раздали всем суши. Было вкусно, хватило не всем - съели японцев.*

**14.08.2010**

*Прилетали русские. С помощью лома и какой-то там матери взломали бункер за 2 минуты. Раздали всем тумаков. Было не вкусно, но хватило все-е-ем.*

## Газета ищет талантливых писателей!

Желательно чтобы студенты владеющие русским языком писали статьи по-русски и чтобы все остальные писали по-английски. Писатели могут обсуждать любую тему связанную с русской культурой. Будут вопросы? Свяжитесь по e-mail с Крисом Пайпером ([ctpiep@wm.edu](mailto:ctpiep@wm.edu)).

Interested in writing for *Gazeta*? Contact Chris Pieper ([ctpiep@wm.edu](mailto:ctpiep@wm.edu)).